



Rappresentanza Permanente d'Italia
presso l'Unione Europea
Bruxelles

ITALRAP BRUXELLES
- PARTENZA FAX -
PROT. N. 167

TELEFAX

Mittente: Settore Concorrenza

Tel: +32 22200486

Data: 17/03/2010

Fax: +32 22200483

Pag. 1+7

Destinatari: Presidenza del Consiglio dei Ministri

-Dipartimento per le politiche comunitarie

C.A: Prof. Roberto Adam

+3906 - 67795194

C.A: Dottor Valerio Vecchiatti

+3906 - 67795277

Ministero degli Affari Esteri

-DGIE Ufficio I

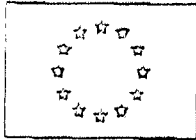
+3906 - 36915280

**Oggetto: Aiuti di Stato temporanei – DPCM 3 giugno 2009, art. 9, comma 3-
Trasmissione del secondo questionario sulla applicazione del Quadro
Temporaneo per le misure di Aiuti di Stato destinate a sostenere
l'accesso al finanziamento nel contesto della attuale crisi economica
e finanziaria.**

Si trasmette in allegato il questionario (nota n. D/4746 del 17 marzo 2010 della Commissione Europea), al fine di fornire agli Stati membri indicazioni in merito alle modalità di predisposizione del secondo formulario di monitoraggio che gli Stati membri sono tenuti a presentare ai sensi del DPCM 3 giugno 2009, articolo 9 (3) concernente le misure di Aiuti di Stato destinate a sostenere l'accesso al finanziamento nel contesto del Quadro Temporaneo.

L'Esecutivo Comunitario attira l'attenzione degli Stati Membri sul **termine del 15 aprile 2010** per la trasmissione del questionario allegato.

Vincenzo Celeste
Primo Consigliere



EUROPEAN COMMISSION

DG Competition

Acting Director

Brussels, 17/03/10*2010/4746

COMP/A3/MC/cc 2010/004595

PERMANENT REPRESENTATION, AUSTRIA
PERMANENT REPRESENTATION, BELGIUM
PERMANENT REPRESENTATION, BULGARIA
PERMANENT REPRESENTATION, DENMARK
PERMANENT REPRESENTATION, GERMANY
PERMANENT REPRESENTATION, GREECE
PERMANENT REPRESENTATION, SPAIN
PERMANENT REPRESENTATION, FINLAND
PERMANENT REPRESENTATION, FRANCE
PERMANENT REPRESENTATION, IRELAND
PERMANENT REPRESENTATION, ITALY
PERMANENT REPRESENTATION, LUXEMBURG
PERMANENT REPRESENTATION, THE NETHERLANDS
PERMANENT REPRESENTATION, PORTUGAL
PERMANENT REPRESENTATION, ROUMANIA
PERMANENT REPRESENTATION, SWEDEN
PERMANENT REPRESENTATION, THE UNITED KINGDOM
PERMANENT REPRESENTATION, CZECH REPUBLIC
PERMANENT REPRESENTATION, ESTONIAN REPUBLIC
PERMANENT REPRESENTATION, CYPRUS
PERMANENT REPRESENTATION, LATVIAN REPUBLIC
PERMANENT REPRESENTATION, REPUBLIC OF LITHUANIA
PERMANENT REPRESENTATION, REPUBLIC OF HUNGARY
PERMANENT REPRESENTATION, MALTA
PERMANENT REPRESENTATION, POLAND
PERMANENT REPRESENTATION, SLOVENIAN REPUBLIC
PERMANENT REPRESENTATION, SLOVAK REPUBLIC

Subject: Second questionnaire on the application of the Temporary Framework for State aid measures to support access to finance in the current financial and economic crisis (HT1559)

Objet: Deuxième questionnaire sur l'application du cadre temporaire pour les aides d'État destinées à favoriser l'accès au financement dans le contexte de la crise économique et financière actuelle (HT1559)

Betreff: Zweiter Fragebogen über die Anwendung des Vorübergehenden Gemeinschaftsrahmens für staatliche Beihilfen zur Erleichterung des Zugangs zu Finanzierungsmitteln in der gegenwärtigen Finanz- und Wirtschaftskrise (HT1559)

The main objective of the Temporary Community framework for State aid measures to support access to finance is to unblock bank lending to companies and thereby guarantee continuity in their access to finance. The Temporary Framework measures are, in consequence, justified by the exceptional and transitory financing problems related to the financial and economic crisis.

In October 2009 Member States submitted a first report on the application of the Temporary Framework, according to the obligation contained in point 6 of the Temporary Framework. In order to allow the Commission to closely monitor the use of the Framework and the economic circumstances justifying it, an update of the information provided taking into account recent developments, is considered necessary.

In addition, we would also like to receive feedback from Member States on the effects and effectiveness of the Temporary Framework in the reactivation of access to finance and on the current economic situation.

Member States may of course provide any other information that they consider useful.

Replies should be sent to the European Commission by **15 April 2010**, DG COMP, State aid Registry, HT1559 B-1049 Brussels, preferably via e-mail to stateaidgreffe@ec.europa.eu.

As the Commission may make accessible the replies to this questionnaire, please indicate which information should be considered as confidential.

Contact: Ms CAMPO (00322 29 98859; e-mail: Mercedes.CAMPO-MOZO@ec.europa.eu).

Thank you in advance for your replies.

Le cadre temporaire de l'Union européenne pour les aides d'État destinées à favoriser l'accès au financement vise principalement à débloquer l'octroi de prêts des banques aux entreprises et à garantir ainsi à ces dernières un accès continu au financement. Les mesures relevant du cadre temporaire se justifient en conséquence par les problèmes de financement exceptionnels et transitoires qui découlent de la crise économique et financière.

En octobre 2009, les États membres ont soumis un premier rapport sur l'application du cadre temporaire, conformément à l'obligation fixée au point 6 dudit cadre. Afin de lui permettre d'examiner en détail l'utilisation du cadre temporaire et la situation économique justifiant une telle utilisation, la Commission estime qu'il est nécessaire de procéder à une actualisation des informations transmises qui tienne compte de l'évolution récente de la situation.

De surcroît, nous souhaiterions également obtenir un retour d'information des États membres sur les effets et l'efficacité du cadre temporaire en vue du rétablissement de l'accès au financement, ainsi que sur la situation économique actuelle.

Les États membres peuvent, bien entendu, fournir tout autre renseignement jugé utile.

Les réponses doivent être envoyées à la Commission européenne, DG COMP, Greffe des aides d'État, HT XXXX, B-1049 Bruxelles, de préférence par courrier électronique à l'adresse stateaidgreffe@ec.europa.eu, pour le **15 avril 2010** au plus tard.

La Commission étant susceptible de donner accès aux réponses au questionnaire, veuillez indiquer les informations qui doivent être considérées comme confidentielles.

Personne à contacter: M^mc CAMPO (0032 22998859; e-mail: Mercedes.CAMPO-MOZO@ec.europa.eu).

Nous vous remercions, par avance, de vos réponses.

Übergeordnetes Ziel des Vorübergehenden Gemeinschaftsrahmens für staatliche Beihilfen zur Erleichterung des Zugangs zu Finanzierungsmitteln ist es, die Banken zur Vergabe von Krediten an Unternehmen zu ermutigen, um diesen ungehinderten Zugang zu Finanzierungsmitteln zu garantieren. Die Maßnahmen des Vorübergehenden Gemeinschaftsrahmens sind daher durch die außergewöhnlichen und zeitweiligen Finanzierungsprobleme in der gegenwärtigen Finanz- und Wirtschaftskrise gerechtfertigt.

Im Oktober 2009 übermittelten die Mitgliedstaaten in Erfüllung ihrer Pflicht nach Abschnitt 6 des Vorübergehenden Gemeinschaftsrahmens einen ersten Bericht über dessen Anwendung. Damit die Anwendung des Gemeinschaftsrahmens und die Wirtschaftslage, auf der seine Anwendung beruht, genau überwacht werden können, erachtet die Kommission aktuelle Informationen für notwendig, die den jüngsten Entwicklungen Rechnung tragen.

Zudem möchten wir die Mitgliedstaaten um Rückmeldungen über die Auswirkungen und die Wirksamkeit des Vorübergehenden Gemeinschaftsrahmens bei der Ankurbelung der Kreditvergabe und über die derzeitige Wirtschaftslage ersuchen.

Den Mitgliedstaaten steht es frei, weitere zweckdienliche Angaben zu machen.

Die Antworten sind bis zum **15. April 2010** an folgende Anschrift zu richten: Europäische Kommission, GD Wettbewerb, Registratur für staatliche Beihilfen, HT1559, B-1049 Brüssel, wobei die Kommission eine Übermittlung per E-Mail an Stateaidgreffe@ec.europa.eu bevorzugt.

Da die Kommission die Fragebogenantworten möglicherweise anderen zugänglich macht, wird darum gebeten, vertrauliche Informationen entsprechend zu kennzeichnen.

Ansprechpartnerin: Frau M. CAMPO (+32 229-98859; E-Mail: Mercedes.CAMPO-MOZO@ec.europa.eu).

Im Voraus vielen Dank für Ihre Mithilfe.

Carles Esteva Mosso

QUESTIONARIO

A. Domande a carattere generale

1. Fornire le informazioni richieste in appresso riguardanti le seguenti misure previste dal quadro di riferimento temporaneo: i) importo di aiuto limitato e compatibile (punto 4.2); ii) aiuti concessi sotto forma di garanzie (punto 4.3); iii) aiuti sotto forma di tasso d'interesse agevolato (punto 4.4); iv) aiuti per la produzione di "prodotti verdi" (punto 4.5). Fornire un insieme separato di risposte per ogni misura (i-iv).
 - a) Base giuridica. Indicare la base giuridica pertinente per le misure attuate a norma del quadro di riferimento temporaneo.
 - b) Dotazione. Indicare (in milioni di euro):
 - la dotazione iniziale
 - le spese complessive effettivamente sostenute (compresi gli aiuti a imprese operanti nella produzione primaria di prodotti agricoli)
 - i rafforzamenti, anche previsti, della dotazione iniziale
 - l'eventuale cofinanziamento della misura da parte dei fondi strutturali e, se del caso, l'importo.
 - c) Beneficiari. Indicare:
 - il numero totale di beneficiari
 - il nome dei beneficiari che hanno ricevuto un importo garantito o un prestito superiore a 50 milioni di euro
 - la percentuale di PMI e di grandi imprese.
 - d) Settori interessati. Indicare il numero di beneficiari e il livello di spesa nei seguenti settori:
 - attività manifatturiere
 - costruttori di autoveicoli
 - fornitori di autoveicoli
 - sostanze chimiche
 - costruzione navale
 - servizi
 - trasporti (specificare: su strada/ferroviari/aerei/marittimi)
 - altro (specificare).

e) Forma dell'aiuto. Indicare:

- la percentuale di sovvenzioni dirette
- la percentuale di garanzie
- altri strumenti (ad esempio sovvenzioni rimborsabili, conferimenti di capitale, prestiti agevolati).

f) Indicare se la misura è connessa a obiettivi specifici (ad esempio capitale circolante, aiuti agli investimenti, R&S ecc.) e la relativa percentuale.

2. Fornire, ad integrazione delle risposte precedenti e limitatamente agli aiuti per la produzione di "prodotti verdi" (punto 4.5 del quadro di riferimento temporaneo), le informazioni seguenti.

a) Informazioni dettagliate sui vantaggi ambientali dei prestiti agevolati:

- specificare quali futuri standard comunitari di prodotto vengono presi in considerazione come riferimento per la concessione degli aiuti;
- specificare se i progetti prevedono l'adeguamento anticipato a futuri standard comunitari di prodotto o se i progetti comportano un adeguamento anticipato e il superamento di tali standard.

b) Fornire una ripartizione dei prestiti concessi distinguendo fra i) finanziamento di nuovi prodotti e i) completamento di progetti già iniziati.

c) Indicare gli effetti delle limitazioni previste al punto 4.5.2, lettera e), del quadro di riferimento temporaneo (ad esempio il numero di richieste respinte per il mancato rispetto di questa condizione).

3. Fornire le informazioni seguenti in relazione alle misure relative al capitale di rischio (punto 4.6 del quadro di riferimento temporaneo).

a) Dotazione. Specificare la dotazione supplementare stimata messa a disposizione delle PMI mediante tale misura.

b) Beneficiari. Indicare:

- il numero totale di beneficiari
- la percentuale di PMI che ricevono capitale per la fase iniziale
- la percentuale di PMI che ricevono capitale di espansione.

c) Settori interessati. Indicare il numero di beneficiari nei seguenti settori:

- attività manifatturiere
- costruttori di autoveicoli
- fornitori di autoveicoli

- sostanze chimiche
- servizi
- trasporti (specificare: su strada/ferroviari/aerei/marittimi)
- altro (specificare).

4. Fornire le informazioni seguenti in relazione all'assicurazione del credito all'esportazione a breve termine (punto 5.1 del quadro di riferimento temporaneo).

a) Dotazione. Indicare (in milioni di euro):

- la dotazione iniziale
- l'importo effettivamente speso
- i rafforzamenti, anche previsti, della dotazione iniziale
- l'eventuale cofinanziamento della misura da parte dei fondi strutturali e, se del caso, l'importo.

b) Beneficiari. Indicare:

- il numero totale di beneficiari
- la percentuale di PMI e di grandi imprese.

B. Effetti ed efficacia del quadro di riferimento temporaneo

- a) Fino a che punto le misure adottate in base al quadro di riferimento temporaneo hanno contribuito a ridurre i problemi di accesso al finanziamento? Specificare le misure, il tipo di imprese (grandi imprese/PMI) e i settori interessati.
- b) Indicare la percentuale di beneficiari del quadro di riferimento che non erano in difficoltà al 1° luglio 2008 ma che possono essere attualmente considerati imprese in difficoltà, secondo la definizione degli orientamenti comunitari sugli aiuti per il salvataggio e la ristrutturazione.
- c) Le misure adottate a norma del quadro di riferimento temporaneo hanno contribuito ad evitare il fallimento di alcune imprese? Di quali misure si è trattato? In quali settori e per quale tipo di imprese (grandi imprese/PMI)?
- d) Fornire esempi di applicazioni concrete degli aiuti per la produzione di "prodotti verdi" che hanno fornito incentivi adeguati e sostanziali per una "ripresa verde" dalla crisi (ad esempio contribuendo ad accelerare il passaggio verso un'economia più rispettosa dell'ambiente e più innovativa).
- e) Ritenete che le imprese nel Vostro paese siano state danneggiate o potrebbero essere danneggiate da aiuti concessi a norma del quadro di riferimento temporaneo ad un concorrente in un altro Stato membro? Avete ricevuto denunce in tal senso?

- f) Descrivere l'impatto che il quadro di riferimento temporaneo ha eventualmente avuto nel settore bancario.
- g) Indicare come avete verificato che le condizioni in base alle quali sono stati concessi gli strumenti di aiuto previsti dal quadro di riferimento temporaneo tenessero debitamente conto dell'affidabilità creditizia dell'impresa e degli sviluppi del mercato.
- h) Indicare se sono state introdotte condizioni relative all'utilizzo degli strumenti di aiuto previsti dal quadro di riferimento temporaneo, per esempio, onde migliorarne l'efficacia. Descrivere tali condizioni e indicarne l'impatto sul mercato nazionale e interno.
- i) Per ovviare agli effetti negativi della crisi finanziaria nell'economia reale, avete adottato altre misure che si sono dimostrate efficaci e se sì quali?

C. Situazione attuale

- a) Fornire esempi concreti di eventuali problemi persistenti riguardanti l'accesso al finanziamento, o dati ad essi relativi. Se sussistono ancora problemi dimostrabili, individuare i settori interessati distinguendo fra PMI e grandi imprese (e il loro rating), finanziamenti a breve e a lungo termine, finanziamenti a investimenti e costi del capitale circolante.
- b) In caso di problemi persistenti dimostrabili relativi all'accesso al finanziamento, illustrarne e specificarne l'origine, distinguendo fra settori interessati e fra PMI e grandi imprese:
- o mancanza di offerta da parte degli istituti finanziari
 - o tassi d'interesse eccessivi o garanzie eccessive richieste in relazione all'affidabilità creditizia dell'impresa (fornire esempi concreti)
 - o altro (specificare).
- c) Come prevedete che si sviluppi l'accesso al finanziamento durante i prossimi mesi? Quali saranno i fattori che influiranno in questo contesto?
- d) Ritenete che, rispetto alla situazione precedente alla crisi, la disponibilità di assicurazione del credito all'esportazione a breve termine sia sempre ridotta/limitata ad alcune operazioni o ad alcuni Stati? Fornire dati ed esempi in merito.
- e) Nelle attuali condizioni di mercato, ritenete che il sostegno fornito a norma del quadro di riferimento temporaneo per l'assicurazione del credito all'esportazione a breve termine sia ancora giustificata nel Vostro paese? Fornire dati ed esempi in merito.
